

**PARIS-WIEN-ST. PETERSBURG ODER  
ALGER-BRNO-CHARKIV?: WISSENSTRANSFER  
UND DIE ‚COMPOSITE STATES‘**

The exchange of science and knowledge between capital cities has dominated research in recent decades. Imperial provinces have played only a minor role in recent works partly because as independent states, their histories are analyzed by other historians. In this article, I propose an alternative model to conceptualize and describe the contacts between both centers and provinces and between empires. Following ideas of Jurij Lotman, Andreas Kappeler and Moritz Csáky, I maintain that provinces and peripheries function as a necessary and constitutive moment in the intellectual geography of empires, and their interplay with the center prove essential for intellectual productivity. I discuss such processes as multicultural and multilingual exchange, including scholars defining themselves as Polish and Ukrainian, who helped to transmit new knowledge to imperial centers. I claim that the periphery is a privileged space for innovation, which is not constrained by the center's tight control, but instead subjected to manifold influences enabled through its heterogeneity. For instance, historiographically Kiev served in the 19<sup>th</sup> century as a center of innovation for the Russian empire. Similarly, John Stewart Mill's positivism was first discussed in Russian by a multilingual scholar of Polish origin, Baltazar Kalinowski, in St. Petersburg in the context of Polish (inner) Émigré organizations. Philosopher Henryk Struve, professor of Warsaw Main School, then Imperial Warsaw University, on the other hand, helps to visualize entanglements in the sphere of logic and history of philosophy. When Struve received his doctoral degree in Moscow, his controversial views sparked a debate over materialism, engaging several established and younger scholars. Also later, while predominantly writing in Polish, he published in Russian on contemporary philosophy and logic, presenting new insights from his western-peripheral position. Finally, while working in Graz, the Habsburg periphery, sociologist Ludwik Gumplowicz, of Jewish ancestry and Polish national allegiance, not only served a pivotal role in late imperial Russian sociology but also was cited in early Marxist works. Gumplowicz stands for manifold peripheries either through his Jewishness, his Anti-Clericalism and / or his scholarly position. Nonetheless, his sociology came to Russia by detouring through France, where it was popularized first by René Worms and his *Institut International de Sociologie*, a similarly peripheral institution, albeit located in the very center of Paris.

*Keywords:* history of science, imperial history, periphery, positivism, transfer of knowledge.

В последние десятилетия обмен знаниями между столицами государств стал главным источником развития науки. Провинциальным городам империй в недавних исследованиях уделялось мало внимания – в том числе и потому, что ученые рассматривают их историю как независимых государств. В настоящей статье я представляю альтернативный метод концептуализации и описания контактов между центрами и их провинциальными владениями, а также взаимодействия между империями. Опираясь на идеи Юрия Лотмана, Андреаса Каппелера и Морица Чаки, я предлагаю рассматривать провинции и периферию как необходимую составляющую интеллектуальной карты империй, а их взаимодействие с центром – как важный момент в порождении знания. Я рассматриваю такие процессы на примере мультикультурного и межъязыкового обмена, включая труды ученых, считавших себя поляками и украинцами и помогавших передавать новое знание в центры империй. Я настаиваю на том, что периферия является благоприятным местом для инноваций, так как она свободна от строгого контроля центра и при этом, благодаря своему разнородному характеру, открыта для воздействия множества взглядов. Прежде всего это касается историографии, относительно которой в XIX в. Киев служил инновационным центром Российской империи. Также позитивизм Джона Стюарта Милля впервые был описан на русском языке ученым польского происхождения Бальтазаром Калиновским в Санкт-Петербурге в контексте польских (внутренних) организаций эмигрантов. С другой стороны, благодаря философу Генриху Струве, профессору Варшавской главной школы, а впоследствии Императорского Варшавского университета, были обнаружены проблемные вопросы в сфере логики и истории философии. Когда Струве защищал докторскую диссертацию в Москве, его противоречивые взгляды вызвали споры молодых, но уже именитых ученых вокруг материализма. Позже, создавая свои работы почти исключительно на польском, он опубликовал труды и на русском языке на тему современной философии и логики, представляя новый взгляд на вещи, обусловленный проживанием на западной периферии страны. И, наконец, роль социолога еврейского происхождения Людвика Гумпловича, гражданина Польши и профессора университета Граца, города Габсбургской периферии, была ключевой для социологии поздней Российской империи, и его цитируют ранние марксистские труды. Гумплович оказался сразу на нескольких перифериях – в силу своего еврейского происхождения, а также антиклерикальных и научных воззрений. Но его труды по социологии пришли в Россию через Францию, где были популяризованы Рене Уормом и его Международным институтом социологии, также учреждением периферийного характера, хотя и находившимся в самом центре Парижа.

*Ключевые слова:* история науки; имперская история; периферия; позитивизм; передача знаний.

Den personenbezogenen Wissenstransfer – *komandirovki*, d.i. vom Staat bezahlte und verordnete Forschungsstipendien ins Ausland – bezeichnete die Historikerin Trude Maurer als den „Weg zur Mündigkeit“ russländischer Wissenschaftler. Und sie fügte hinzu, dass 1914 zumindest die Universitäten bereits „mündig“ geworden waren [Maurer, S. 60, 76]. Die Modernisierung der Wissenschaftslandschaft – im russländischen Fall werden darunter meistens deren Säkularisierung, Institutionalisierung, Verbürgerlichung, Professionalisierung und nicht zuletzt Russifizierung verstanden [z.B. Ellis; Vucinich] – schritt in der *belle époque* fort: „In the first third of the 20th century,“ schreibt der Moskauer Wissenschaftshistoriker Alexandr Dmitriev – „Russian science made a great leap forward, even compared to a generally accelerated and even revolutionary development of science in Europe and America.“ [Dmitriev, S. 147] Gleich im nächsten Satz beschreibt er allerdings die starke Orientierung der russischen Wissenschaften an den deutschen – allerdings nicht in allen Bereichen, denn auf der epistemisch-politischen Ebene, der „ideology of science and social progress“ [Ibid.], sieht Dmitriev die russländischen Wissenschaftler den französischen Republikanern näher als den deutschen „Mandarinern“ (zu Mandarinern: [Ringer]).

Die hier implizit angesprochene Tradition, Russland trotz einseitiger Abhängigkeiten gewissermaßen als einen Schmelztiegel wissenschaftlicher Ideen aus aller Welt zu sehen, wirft eine Reihe von Fragen auf. Erstens könnte zum Beispiel die Frage gestellt werden, warum die Wissenschaft nicht in das Ost-West Paradigma eingeschrieben ist, das Nikolai Berdjajew als ein ewiges Problem Russlands beschrieb [Siljak]; „moderne“ Wissenschaft ist dagegen, bis in die neueste Zeit, mit westlichen Werten verbunden, mit allen Folgen, die im Zuge der postkolonialen Debatten sichtbar gemacht werden (zum Russischen Postkolonialismus/Postimperialismus vgl. letzters Gerasimov, Glebov, Mogilner 2013; zu *decolonizing knowledge* generell [Mignolo, 2011]). Zweitens führte der Schmelztiegel nicht nur zur tatsächlichen Verschmelzung vieler Familien mit der russischen Wissenschaftslandschaft, z.B. die Dynastien Struve, Jakobi/Якоби oder Orbeli/Орбели/Орбели, sondern auch zur Umkodierung des Wissens in ein imperiales russisches. Auch hier führt die Deimperialisierung wie die Denationalisierung der west- und osteuropäischen Historiographien zum Sichtbarmachen bestimmter Problemkonstellationen wie zum Beispiel Bruchlinien der Übersetzungen oder ideologische Konflikte wie jene pro-französischer gegen pro-deutsche Gruppierungen [Valkova]. Man könnte auch fragen, inwiefern diese Transfers zur Entprovinzialisierung [zum Begriff Nowak] der russischen Wissenschaften führten. Wie Michael Gordin zeigte, leitete das Gefühl der Provinz auch Wissenschaftler wie Dmitri Mendelejew in ihrem Selbstverständnis [Gordin].

Letztens könnte man fragen, welche Rolle gerade der imperiale Charakter des Russländischen Reiches für den Wissenschaftstransfer in das Zarenreich spielte. Rezente Untersuchungen von *composite states* aller Art zeigten, dass vielsprachige, multikulturelle Staatsgebilde besondere Bedingungen für die wissenschaftliche Entwicklung stellten, die vielfach noch nicht entsprechend untersucht worden sind. Vor allem das Verhältnis zwi-

schen dem Binnentransfer und Wissensaustausch mit dem Ausland fand kaum Berücksichtigung. Der Frage nach einem möglichen Modell des Wissenschaftstransfers, welches die russländische Realität einbindet, widmet sich dieser Artikel.

Nach einem kurzen Überblick über den gegenwärtigen Stand der Transferforschung, werde ich im Hinblick auf die Peripherien des Russländischen Imperiums die Vermittlungswege wissenschaftlichen Wissens exemplifizieren. Es wird dabei gefragt, inwiefern die westlichen Gebiete des Russländischen Reiches das Zentrum-Peripherie bzw. Zentrum-Provinz Modell infrage stellen und inwiefern dies die wissenschaftliche Landschaft des Imperiums beeinflusste.

### **Imperiale Wissenschaftslandschaften vor dem Ersten Weltkrieg**

Die russländische Wissenschaftslandschaft des ausgehenden 19. Jahrhunderts könnte man mit dem Stichwort Konsolidierung und Unifizierung beschreiben. Die früher heterogenen Wissenschaftssysteme rund um einzelne Universitäten, deren Autonomie mitunter von zaristischen Beratern unterstützt und geschützt wurde – man denke etwa an den polnisch-russländischen Politiker Adam Jerzy Czartoryski (1770–1861) und seine Schirmherrschaft über die Universität Vilnius bis 1832 [etwa Beauvois] –, wurden schrittweise, parallel zu der Reichskonsolidierung, der Staatsverwaltung unterzogen. Russisch wurde zur alleinigen Sprache der Hochschulbildung – die letzte nicht-russischsprachige Universität, in Dorpat, wurde 1893 russischsprachig und nunmehr, dem neuen Stadtnamen nach, zur Universität Jurjew. (Wie auch in der früher polnischsprachigen Universität Warschau lehrten in der neuen Hochschule Gelehrte aus Kernrussland und frühere Professoren verließen die Provinz, in diesem Falle Richtung Deutsches Reich).

Anders als die staatsgebundenen Universitäten entwickelten sich die wissenschaftlichen Organisationen unabhängig vom Staat. Zu geduldeten Netzwerken, wie etwa den polnischsprachigen und deutschsprachigen, konnte nach 1905 auch die Ukrainische Wissenschaftliche Gesellschaft (Українське наукове товариство, gegr. 1907) hinzukommen, wobei z.B. die Zeitschrift *Kievskaja Staryna* (Киевская Старина) schon früher ukrainophile Wissenschaftler versammelte [Зайцева]. Diese Netzwerke bildeten, zumindest teils, selbständige Austauschräume wissenschaftlichen Wissens, die zunehmend den Raum des Staates transzendierten. Polnischsprachige Wissenschaftler waren zum Beispiel über drei Imperien zerstreut und hatten auch intensive Kontakte zur Emigration in Frankreich, vor allem im frühen 19. Jahrhundert [Historia nauki polskiej, 1977; Historia nauki polskiej, 1987]. Die deutschsprachigen Professoren in Dorpat orientierten sich an dem Deutschen Imperium und die kleinrussischen Netzwerke reichten nach Galizien [Donnert; Зайцева]. Dass trotz diesen Re-

Orientierungen das Imperium als sozialer Raum seine Bedeutung behielt, muss an dieser Stelle nicht genauer erläutert werden. Wichtig ist aber im Auge zu behalten, dass die russländische imperiale Wissenskultur und die sprachlich gebundenen, linguistischen Wissenskulturen verschränkt aber nicht identisch waren und zwischen ihnen auch Transfer- und Translationsprozesse stattfanden [zu den Begriffen vgl. Surman, 2015].

Die Nationalisierung der Wissenschaften und deren Internationalisierung blieb auch in sich ein komplexer Prozess, in dem die wissenschaftlichen und technologischen Leistungen ein Teil der imperialen Großmachtinszenierung wurden, etwa bei den Welt- / Universalausstellungen [Rasmussen]. Das Ersetzen der früheren mehrsprachigen Publikationen durch jeweils einsprachige und deren Markierung als Produkte der jeweiligen Kultur (die auch Konferenzteilnahmen einschloss, da Gelehrte das jeweilige Imperium repräsentierten) bildeten einen wichtigen Teil der Selbstverortung der Staaten – ein Prozess, der gleichzeitig mit der Verwissenschaftlichung der Welt im 19. Jahrhundert stattfand<sup>1</sup>.

Um das eigene Wissenschaftssystem zu entwickeln, wurde internationale Vernetzung forciert, zum Beispiel in der Form der oben erwähnten *komandirovki*. Die Hinwendung zum Ausland war auch ein Charakteristikum anderer sich nationalisierender Wissenskulturen [vgl. z.B. für Böhmen: Mandlerova]. Im Vergleich zu den Zeiten der Aufklärung zeigt sich hier auch deutlich, dass das Ausland zwar weiter als ein wichtiger Faktor der Eigenentwicklung erachtet wurde, aber statt prominente Gelehrte einzuladen, wurden eigene Nachwuchswissenschaftler in die westlichen Hörsäle, Laboratorien oder Krankenhäuser geschickt – wobei das Ziel, das Wissen der Anderen sich zu eigen zu machen, unverändert blieb.

## Transfergeschichten und Zentren

Das Feld der Wissens- und Wissenschaftstransferforschung unterlag in den letzten zwei Dekaden gewichtigen Veränderungen. Nach der Maxime „Quidquid recipitur ad modum recipientis recipitur“ von Thomas von Aquin (1225–1274) [Jauss, S. 10] wurden die Aufnahmekontexte hervorgehoben und die frühere Konzentration auf eine Linearität der Transferprozesse aufgehoben; die Bedürfnisse und Interessen ersetzen somit die Qualität und (abstrakte) Bedeutung, die früher als wichtigste Faktoren gehalten waren, die ein Zustandekommen der Übersetzung erklärten [Le Rider, v.a. S. 199]. Hierbei wurde auch die Bedeutung der Netzwerke und Vermittler hervorgehoben, der Personen, die zwischen zwei Kulturen stehen, wie etwa Übersetzer, Emigranten, Reisende etc. Sie nehmen oft am Transfer kultureller Elemente teil, „indem sie durch den ihnen beigemessenen Expertenstatus eine Stimme in mehreren Kulturen ausüben. Vermitt-

<sup>1</sup> Rezente Arbeiten zum Russländischen 19. Jahrhundert, etwa [Изобретение века] oder [«Понятия о России»] nehmen dieses Phänomen ironischerweise kaum zu Kenntnis.

ler agieren innerhalb von Netzwerken an persönlichen Beziehungen, die einander berühren und ergänzen, beziehungsweise untereinander verwoben sind“ [Mitterbauer, S. 98]. Mit *imperial careering* [Colonial Lives] und *go-betweeners* [The Brokered World] wurden die Vermittlerpersönlichkeiten auch in die imperialen Kultur- und Machtkontexte eingeschrieben. Der durch das Imperium ermöglichte Erwerb kultureller und sprachlicher Kompetenzen, die einen Kontakt mit mehreren Gruppen erlaubten, wurde zu einem das neue Wissen generierenden sowie Transfer ermöglichenden Faktor erhoben, ohne dass die dem imperialen Machtgefüge inhärenten Ungleichheiten und Zwänge aufgehoben wurden. Man könnte hier im russländischen Kontext auf die nach Sibirien Verbannten hinweisen (Ethnologen und Anthropologen [J. S.: *североведы*] wie Lew Jakowlewitsch Sternberg (1861–1927) oder Bronislaw Piłsudski (1866–1918) oder Zoologen wie Benedykt Dybowski (1833–1930) [exemplarisch Kan]), oder aber auch auf mehr oder weniger freiwillig durch das Imperium versetzte Soldaten oder Beamte, deren geographische und kulturelle Mobilität auch in der *belle époque* für den Erwerb des Wissens über das Imperium (und vielfach darüber hinaus) wichtig war.

*Postcolonial turn* und *practical turn* problematisierten die Unterscheidung zwischen Wissen und Wissenschaft: Der frühere Dualismus zwischen dem ersten, das vor allem den indigenen Kulturen sowie Amateuren zugeschrieben wurde, und dem zweiten, worunter vor allem akademische, theoriegeleitete und forschungsbasierte Wissensverarbeitung verstanden wurde, wurde aufgehoben [Lipphardt, Ludwig]. Wissenschaftliches Wissen wird nunmehr als eine der mannigfaltigen Weisen etwas über die Welt zu erfahren gesehen und beansprucht nicht mehr das Monopol auf die Wahrheit. Somit rückte der Austausch zwischen den unterschiedlichen Wissensfeldern in den Blickpunkt (auch hier ohne die Machtdifferenz, d.h. die diskursive oder politische Privilegierung bestimmter Wissensformen in bestimmten Gesellschaften, zu vernachlässigen).

Wenngleich die neuen Arbeiten die klassische an dualistischen – oder durch Inklusion der (kollektiv verstandenen) Vermittler trialistischen und quadruplen [z.B. Russie, France, Allemagne, Italie] – Mustern orientierte Transferforschung infrage stellten, wichen sie dennoch einer Frage aus, und zwar der Frage, zwischen wem sich die Transfers ereignen. Die durch Homi Bhabha begonnene Infragestellung der Kultur als Einheit und ihre Darstellung „als Übersetzung[en]“, d.i. als Praxen des Aushandels kultureller Differenzen [Bachmann-Medick, S. 162], führt besonders in den Imperien zur Frage nach kulturellen Entgrenzungen, sprachlichen Überlappungen, multiplen Zugehörigkeiten und der Frage nach methodischer Entnationalisierung der uns als Nationen bekannten Gebilde [z.B. Understanding Multiculturalism].

Besonders in der institutions- und personenzentrierten Wissenschaftstransferforschung blieb diese Frage bisher weitgehend ausgespart und es wird nicht reflektiert, dass die Imperien des 19. Jahrhunderts „composite states“ darstellten, multilinguale und multikulturelle Einheiten, in denen zwar wissenschaftliche Zentren eine besondere Rolle spielten, diese je-

dochin mehrgliedrige Wissensproduktionsnetzwerke eingebunden waren, in denen Wissen weitergegeben wurde oder – um es mit Bruno Latour zu sagen – übersetzt [Latour, 1987] (Man muss dabei im Auge behalten, dass dieser Übersetzungsbegriff nicht sprachlich gebunden ist, sondern systemisch gedacht wurde).

Es liegt nahe, Bruno Latours Idee der Zentren – *centers of calculations*, „venues in which knowledge production builds upon the accumulation of resources through circulatory movements to other places“ [Jöns, S. 158] – auf Imperien zu übertragen. Untersuchungen zum Habsburger oder Britischen Imperium zeigen eine deutliche Konzentration der Wissensproduktionsressourcen in den Zentren. Die Hauptstädte, imperiale Machtzentren, sind für die Steuerung der Recherche verantwortlich, sie kontrollieren auch die Erschließung neuer Räume und ihre Beschreibung und Klassifizierung.

Dennoch, wie vor allem der Pariser Wissenschaftshistoriker Kapil Raj in den letzten Jahren am Beispiel des Britischen Imperiums argumentierte, auch hier kommt es zu vielfachen Translationsvorgängen, so dass der Wissenszuwachs des Zentrums nicht ohne die Peripherien möglich ist [Raj]. Mag das Wissen in den Zentren kodifiziert werden, die Innovation entsteht dennoch in den Peripherien. Man könnte auch mit Semiotiker und Kulturtheoretiker Jurij Lotman sagen, dass die Peripherien, gerade aufgrund der Entfernung vom Zentrum und damit verbundener verminderter Kontrolle, sich der Homogenisierung des Wissens entziehen und durch ihre Stellung nahe einer Grenze eines bestimmten Netzwerks privilegierte Orte des Neuen sind [Lotman; Saarts]. Publikationen werden zwar weiter in der Sprache des Imperiums verfasst – wenn sich die Prozesse der Entstehung des Wissens auch der Macht entziehen können, so sind dennoch die Aufschreibesysteme viel stärker an die Macht (und an das Kapital) gebunden. Für die Konzeptualisierung des Wissenstransfers und –austausches, hat Lotmans Modell aber gewichtige Folgen.

An dieser Stelle muss noch hinzugefügt werden, dass die Peripherien in diesem geographischen Sinne nicht mit den sozialen „Provinzen“ übereinstimmen, die zum Beispiel von Posener Philosophen Leszek Nowak besprochen wurden [Thinking about Provincialism in Thinking]. Hier resultierte gerade das Gefühl der geistigen Unterlegenheit in konservativen, am Zentrum orientierten Wissensproduktionsstrategien, d.i. in einer mehr oder weniger bewussten Konzentration auf die Suche nach Lösungen der vom Zentrum her gestellten Fragen statt auf innovativen Tätigkeiten. Selbstredend ließen und lassen sich diese Provinzen auch in den imperialen Wissenschaften finden, doch wäre es falsch sie nach geographischen Grundsätzen zu suchen.

## Peripherien im Denken denken

Doch die gegenwärtige auf Imperien zentrierte Wissenschaftstransferforschung bleibt vor allem auf die Zentren konzentriert; Universitäten oder Akademien, und sogar Forschungsinstitute und Labore, die sich in der Pe-

riperie befanden, bleiben weitgehend ausgespart - genauso die individuellen Akteure. Wenn auch von einer Geschichte großer Männer nicht mehr wirklich gesprochen werden kann, so besteht dennoch sowohl in Hinblick auf Gender- wie auch auf soziale und kulturelle Fragen eine schiefe Optik, die bestimmte Narrative aufrechterhält.

Allerdings spiegelt dies nicht nur die Zentrumsbindung historiographischer Forschung wider, sondern ist auch dadurch bedingt, dass die ehemaligen Grenzregionen jetzt mehrheitlich selbständige Staaten sind und deren „historische Bearbeitung“ nunmehr in andere Hände fällt. Die Transferforschung wird somit „nationalisiert“, indem die imperial verflochtene Vergangenheit in die entflochtenen, nationsgebundenen Narrative zerfällt. Dies ist vor allem in Zentral- und Osteuropa der Fall. In Frankreich oder Großbritannien werden die früheren Kolonien durchaus intensiv in ihrem Verhältnis zum Zentrum beforstet.

Eine mögliche Lösung der so entstandenen Verwicklungen bildet eine Hervorhebung des Imperiums als eine historiographische Einheit, ein durch Kommunikationsverdichtungen vereinigter *espace vécu* [Frémont]. Neben dem durch die Nation besetzten Kulturbegriff wäre auch eine staatlich zentrierte imperiale Kultur ins Zentrum zu stellen – ohne aber deren imperiale und koloniale Züge zu vernachlässigen. Die modernen Narrative, auch das nationale Narrativ, entstanden ja gerade in einem imperialen Kontingenzraum – sowohl durch eine Interaktion mit dem Imperium wie auch in Abgrenzung zu ihm. So könnte man zum Beispiel die Geschichte tschechischer Nationalisierungsprozesse nicht ohne den Einfluss der imperialen, deutschsprachigen Bildung auf die frühen „buditelé“ verstehen, doch genauso bliebe diese Geschichte ohne den Kontext der Emanzipation unvollständig.

Ein besonders gelungenes Beispiel, wie eine wissenschaftsgeschichtliche Erzählung die nations- und sprachgebundenen Narrative transzendieren kann, lieferte kürzlich Andreas Kappeler [Kappeler]. In seiner Geschichte von dem ukrainisch-russischen Historikerpaar Alexandra Jefymenko-Stawrowskaja und Petro Jefymenko beschrieb er intellektuelle Biographien, die ohne ihre Position an der Schnittstelle zwischen Imperium und nationaler Bewegung nicht verständlich sind. Petro gelangte durch Verbannung aus Kiew nach Archangelsk und lernte dort Alexandra kennen. Gemeinsam bearbeiteten sie die Lokalgeschichte der Provinz. Mit Pionierarbeiten über die Rolle der Frau in Dorfgemeinden, oder in der Dorfgerichtsbarkeit, gelang Alexandra nach ihrer Migration nach Charkiv ein Durchbruch. Ihr 1906 veröffentlichtes Buch *История украинского народа* und die Tatsache, dass sie „zur ersten habilitierten Historikerin und Geschichtspräsidentin nicht nur Russlands, sondern ganz Ost- und Mitteleuropas“ wurde [Kappeler, S. 34], zeigen deutlich, dass historiographische Innovationen nicht nur weit von St. Petersburg und Moskau, sondern auch von Kiew, möglich waren. Zudem, was nicht immer der Fall ist, brachten sie Veränderungen im Zentrum hervor (auch wenn Alexandras Art der Geschichtsschreibung in dem Männerbund der *Kievskaja Staryna* nicht unmittelbar akzeptiert wurde).

Man könnte auch eine Reihe von Exempeln aufzählen, in denen der Transfers aus der Peripherie in die Peripherie stattfindet. Die Modernisierung und Erforschung Sibiriens (und auch Australiens oder Chiles) durch Verbannte aus dem Königreich Polen, die Modernisierung des letzteren Landes durch die Galizier (und im späten 19. Jahrhundert *vice versa*), das Mäzenatentum für den galizisch-ukrainischen Nationalismus aus Kiew, wären naheliegende Beispiele [zum letzten siehe Слабошпицький]. Weniger bekannt sind etwa der Transfer des Romantischen Nationalismus (und moderner Verfahren der Schießpulverherstellung) aus Warschau in das Osmanische Reich durch dem nach dem Novemberaufstand nach Paris und dann nach Aleppo verbannten Generalen Józef Bem/Murad Paşa (1794–1850) [Gałczyńska-Kiliańska, S. 81–97] oder ein tschechisch-ukrainischer Austausch in der Architektur (etwa das eklektizistische Gebäude der Residenz der bukowinischen und dalmatinischen Metropolen in Czernowitz, jetzt der Jurij-Fedkowskytsch-Universität, von tschechischen Architekten Josef Hlávka (1831–1908)). Schließlich könnte man die Übernahme des Rückständigkeitsmodells aus den britischen Kolonien in Galizien Stanisław Szczepanowski (1846–1900, ein galizischer Ökonom und Entrepreneur, davor 1870–9 Beamter in britischen India Office) und sein einflussreiches Buch *Nędza Galicji* (1888) und den Transfer von kolonialen Zweifeln *vice versa* in Gestalt von Joseph Conrads (1857–1924) Romanen [*Kłańska; Under Postcolonial Eyes*] nennen. Auch antiimperiale Ideologien können auf diesem Wege transferiert werden: Maler Antoni Piotrowski (1853–1924), Schüler des Krakauer 'Papstes' der patriotischen Historienmalerei Jan Matejko, malte 1889 in Bulgarien Großbilder vom Batak-Massaker (1876), die Symbole der Unabhängigkeit von der osmanischen Herrschaft wurden (der Martina-Baleva-Skandal 2007 ging u.a. um diese Bilder) [letztens Baleva]. Sehr eindrucksvoll beschrieb etwa Elleke Boehmer diese Art von antiimperialer Internationale der Subalternen beim interperipheren Transfer von antikolonialen Ideologien zwischen mehreren Teilen der imperial regierten Welt [Boehmer].

## Osten des Westens und Westen des Ostens

Diese Zentralstellung der Peripherie war zwar selten ein Thema historiographischer Reflexion, lebt aber durchaus im populären Gedächtnis. Sowjetische Grenzregionen waren für die „Ostblock“-Historiographie ein Fenster nach Westen, wo man neuere Publikationen bekommen konnte, neue Theorien sich verbreiteten und von dort dann in Kiew und schließlich in Moskau oder St. Petersburg Verbreitung fanden.<sup>2</sup> Ähnlich sprach im März 2014 der ukrainische Star-Schriftsteller Jurij Andruchowytch davon, dass die Kontakte mit den polnischen Schriftstellern (und der polnischen

<sup>2</sup> Diese Darstellung basiert auf privaten Gesprächen mit Volodymyr Kravchenko (Charkiv, Edmonton).

Kultur im Allgemeinen) und die aus Polen mitgebrachten Romane und Gedichte seine eigene Literatur ermöglichten [Andruchowytsh]. Und über frühere Zeiten schrieb der amerikanische Historiker Timothy Snyder folgendermaßen: „<Die Übernahme der Herrschaft Kiews durch Moskau> ermöglichte den Kontakt zwischen Moskowien und Europa, und gebildete Eliten aus der Universität Kiew gingen nach Norden, um als Beamte und Fachleute in dem wachsenden Reich zu arbeiten. Dasselbe Muster wiederholte sich, als Polen-Litauen Ende des 18. Jahrhunderts vollständig zwischen Moskowien (nun das Russländische Reich), Preußen und der Habsburger Monarchie aufgeteilt wurde. Das Russländische Reich, das auf dem Gebiet der Höheren Bildung keine Tradition besaß, nutzte die in Vilnius und Kiew ausgebildeten Männer für seine Zwecke“ [Snyder].

Snyder mag hier übertreiben, doch in vielen Fällen war dies sicherlich der Fall, was auch, aber nicht nur mit der peripheren Stellung bestimmter Regionen zusammenhängt. *Kievskaja Staryna*, die *Kiever Archeographische Kommission*, die Zeitschrift *Osnova*, können hier durchaus als Beispiele der wissenschaftlichen Innovation in der Peripherie genannt werden. Allerdings ist diese nicht unbedingt als eine Gegenbewegung zum Zentrum zu lesen, sondern wird durch dieses ermöglicht oder sogar errichtet. Charkiver (später Petersburger) Slavist, einer der Begründer der akademischen Slawistik Izmail Sreznevs'kyj (1812–1880), Begründer der sog. „dokumentarischen Schule“ der Historiographie in Kiew, Volodymyr Antonovych (1834–1908), oder des Historikers und Sozialaktivisten Mykola Kostomarov (1817–1885) könnten dagegen stellvertretend für viele andere stehen, die eine Wende historiographischer Paradigmen von einer staats- zur einer volkszentrierten Geschichtsschreibung hervorbrachten, die auch eine Erscheinung der imperialen Peripherie war [Киян].

Um hier die französisch-russischen Kontakte nicht zu vernachlässigen: Die Annales-Schule, die die historische Forschung des 20. Jahrhunderts revolutionierte, entwickelte sich im sowjetischen Kontext zunächst in Dnipropetrowsk, und zwar bereits in den 1960er und 1970er Jahren, und erst von dort konnte sie die Zentren erreichen. Die Sozialgeschichte der Kosaken ermöglichte so die Sichtbarkeit der französischen Historiographie in Sowjetrussland, deren Popularität erst in den 1990er Jahren in „Kernrussland“ (mit Ausnahme des aus politischen Gründen unwillkommenen Mediävisten Aron Gurjevitsch (1924–2006)) aufblühte.<sup>3</sup> Auch die polnisch-französischen Kontakte erlaubten zumindest im außeruniversitären Bereich Einflüsse – um nur die bekanntesten polnischen Annalisten, Mediävisten Witold Kula (1916–1988) oder Bronisław Gieremek (1932–2008) zu nennen; doch ihr Einfluss war gering: Petersburger Historiographie-Historiker Borys Kaganovych schrieb etwa, dass Kula, dessen Schriften bis auf einige in den 1950er Jahren übersetzte Artikel nicht auf Russisch erschienen sind, nur unter Agrarhistorikern bekannt waren [Кaгaнoвич].

<sup>3</sup> Ich danke Volodymyr Kravchenko, Edmonton, und Iaroslava Kravchenko, Warschau, für diese Informationen.

Ein anderes Beispiel könnte die Rezeption des Positivismus darstellen, die im russisch-imperialen Kontext zwar nicht in der Peripherie, sondern in St. Petersburg, begann, allerdings durch eine „periphere“ Persönlichkeit: nämlich durch jungen Gelehrten aus dem Gouvernement Kowno Baltazar Kalinowski (1827–1884) (auch Bal'tazar Kalynov'skij / Бальтазар Фомич Калиновский), der den englischen Ökonomen und Philosophen John Steward Mill (1806–1873) in seiner Dissertation *О развитии и распространении идеи свободной торговли* (1859) [Калиновский] popularisierte – nicht ohne an der Universität heftige Kontroversen auszulösen [Groniowski; Усенко, S. 209]. Kalinowski, dem die Biografen eine polnische Abstammung zuschreiben, war gemeinsam mit dem aus Gouvernement Minsk stammenden Józafat Ohryzko (1827–1890) (Иосафат Петрович Огрызко), dem Verleger von Literatur in mehreren Sprachen (u.a. altpolnischer Gesetze, *Volumina Legum*), in polnische Netzwerke in St. Petersburg eingebunden. Schlagartig wurde er für seine Thesen bekannt, die den Protektionismus und die Staatskontrolle der Wirtschaft kritisierten und die von dem Kreis um einen der Begründer der *Narodniki*-Bewegung, Nikolaj Cherny'shevskij (1828–1889) (Николай Чернышевский), breite Anerkennung fanden. Kalinowski initiierte anscheinend auch die Übersetzung von *The Principles of Political Economy* ins Polnische, die 1859/60 erschienen ist; hier wäre anzumerken, ohne aber eine direkte Einflussnahme in die eine oder die andere Richtung anzudeuten, dass Cherny'shevskij etwa zur gleichen Zeit Mill ins Russische übersetzte [Милль, 1905].

Zehn Jahre später löste ein ähnlich peripherer (hier aber im geographischen Sinne) Philosoph, Henryk Struve (1840–1912) (Генрих Егорович Струве) aus Warschau, in Moskau starke Kontroversen aus. Seine Dissertation *Самостоятельное начало душевных явлений* (Moskva, 1870) wurde wegen Verdacht auf Materialismus angegriffen und löste eine intensive Diskussion zwischen Struve und einer Reihe prominenter Gelehrter aus, darunter dem Biologen Nikolaj Aksakov (1848–1909) (Николай Петрович Аксаков), dem Zoologen Sergej Usov (1827–1886) (Сергей Алексеевич Усов), dem Philologen Pamfil Jurkevych (1827–1874) (Памфил Данилович Юркевич) und dem Philosophen Nikolaj Strahov (1828–1896) (Николай Николаевич Страхов).<sup>4</sup> Struve, ein Beispiel für eine multigenerationelle imperiale Biographie [Imperiale Biographien], war Sohn einer alten aus Magdeburg stammenden Diplomatenfamilie, dessen einer Zweig dem Russländischen Reich diente und sich im Königreich Polen ansiedelte. Er lehrte zwischen 1863 und 1903 in Warschau, also, untypisch, sowohl an der polnisch- wie auch an der russischsprachigen Universität. Er galt als einer der populärsten polnischsprachigen Philosophen, Logiker und Ästhetiker seiner Zeit, der zwar bestimmte positivistische und materialistische Ideen aufnahm, sie jedoch mit klassischer polnischer Philosophie verband: ein Zugang der auch „idealny realizm“ (Idealrealismus) oder

<sup>4</sup> Eine ausführliche Biographie Struves, die auch seine Auseinandersetzungen in Moskau beschreibt, steht noch aus, siehe aber [Borzum; Райков, с. 124–132; Струве].

„realny idealizm“ (Realidealismus) genannt wird. Doch weniger ist über sein bilinguales Schaffen bekannt – er schrieb anfänglich Polnisch (Lehrsprache in Warschau) und Deutsch (Sprache der Philosophie), dann ab etwa 1870 bis zu seinem Tod Russisch (zuerst wohl wegen der Notwendigkeit der Erlangung des Doktorgrades Russländischen Imperium), Deutsch und Polnisch, also in der Sprache des Imperiums, in dem er arbeitete, der Gemeinschaft, mit der er sich identifizierte, und der Disziplin, die er betrieb. Auch in russischer Sprache verbuchte er Erfolge: Sein Gymnasiallehrbuch *Элементарная логика* wurde von 1874 bis 1910 mehrmals neu aufgelegt (und wieder 2010), andere seiner Bücher und Broschüren – u.a. *Логика в Польше* (1877), *Энциклопедия философских наук и направлений в связи с введением в философию, или Философия философии* (1890), wurden bereitwillig in die professionelle russische akademische Philosophie aufgenommen. Er kommentierte auch deutsche Philosophie für ein russischsprachiges Publikum, etwa Friedrich Nietzsche (1844–1900) oder Karl Robert Eduard von Hartmann (1842–1906).

Bei Kalinowski, der in Russland blieb, ist der Transfer ins Zentrum durch die Peripherie erforscht – weniger der Kontext seiner Petersburger Rezeption Mills, die vielmehr aus den polnischsprachigen Diskussionen als aus den russisch-imperialen resultierte. Bei Struve dagegen ist seine Karriere in Warschau bekannt – viel weniger seine intellektuellen Abenteuer in Moskau. Der eine blieb (nicht immer freiwillig, könnte man anmerken) in den russländischen Kernländern, und daher widmeten sich russische Historiker der Erforschung seiner Person. Der andere hatte eine Professur in Warschau – daher ist nur der polnischsprachige Teil seiner Biographie erforscht; obwohl die Probleme in Moskau bei seiner Habilitation bekannt sind, werden seine zahlreichen russischsprachigen Publikationen und seine Karriere in den imperialen Netzwerken, der Kaiserlichen Universität Warschau oder der Moskauer Psychologischen Gesellschaft, kaum bzw. höchstens beiläufig erwähnt. Der imperialen Verflochtenheit, Uneindeutigkeit und interkulturellen Einbindung beider Transferprozesse wurde bisher keine Aufmerksamkeit gewidmet.

Schließlich will ich noch Ludwik Gumplowicz nennen, dessen Karriere eine Verbindung von imperialer Verflechtungsgeschichte und Transfergeschichte darstellt, die auch Russland und Frankreich einschließt. Gumplowicz wurde 1838 in Krakau geboren, in einer reformjüdischen Familie; studierte Rechtswissenschaften in Krakau und Wien und versuchte schließlich 1868 erfolglos sich in Krakau zu habilitieren. Daraufhin arbeitete er als Verleger und Redakteur der Zeitschrift *Kraj* [Land], die eine Pionierarbeit bei der Bekanntmachung des Positivismus in Galizien leistete [Lechicki]. 1874, als die Zeitschrift bankrottging, zog er nach Graz, habilitierte an der dortigen Universität und erhielt schließlich 1882 – nicht ohne Probleme – eine Professur für Allgemeines Staatsrecht und Verwaltungslehre; seit dieser Zeit bis zu seinem Tod im August 1909, widmete er sich der Disziplin, die ihn international bekannt machte – der

Soziologie. Als Erster verwendete er den Name der Soziologie im Titel eines deutschsprachigen Buches und wurde ein Vertreter der Konfliktsoziologie. Noch bevor sozialer Determinismus salonfähig wurde, ordnete er das Individuum seiner Gruppe unter und beschrieb so das Verhalten. Er ging so weit, auch Geschmack oder ästhetische Vorlieben von den sozialen Konstellationen abhängig zu machen [Surman, Mozetič]. Wenngleich er in der Habsburger Monarchie wie auch in Deutschland wenig Einfluss hatte, so doch in Frankreich, wo seine langjährige Kooperation mit dem organististischen Soziologen René Worms (1869–1926) und dem von ihm 1893 gegründetem *Institut International de Sociologie* (einem Treffpunkt internationaler Soziologen, der in Frankreich dennoch peripher blieb [Mosbah-Natanson]) in einer Welle an Übersetzungen ins Französische resultierte wie auch in internationalen Kontakten. So konnte der französische Sozialpsychologe Gabriel Tarde 1893 Schriften Gumplowicz mit denen der damals international renommierten Soziologen Émile Durkheim (1858–1917) und Jacques Novicow (1849–1912) vergleichen und sie an die Spitze der soziologische Denker stellen. Er sprach über eine bemerkenswerte Gleichzeitigkeit, vor allem da sie alle drei eine soziale Arbeitsteilung zur Grundlage ihrer Schriften machten [Tarde]. Mit dem in Frankreich lebenden russischen Sozialphilosophen Jacques Novicow, auch als Iakov Aleksandrovitch Novikov bekannt, schließt sich der Kreis nach Russland. Erst nach Gumplowicz's Erfolg in Paris wurden vier seiner Bücher ins Russische übersetzt und wurden auch zur Vorlesungsliteratur in den Kursen in Sozialwissenschaften und Staatslehre an imperialen Universitäten [Кочова].

Doch war Gumplowicz bereits davor bekannt: einer der wichtigsten russländischen Historiker der Jahrhundertwende, Nikolaj Kareev, etwa verwies mehrmals auf ihn, der Philosoph und liberale politische Ökonom Petr Struve kannte ihn schon seit seiner Reise in die Habsburger Monarchie und besprach auch seine Bücher auf Russisch [Кочова]. Novikov und der damals ebenfalls in Paris lebende russische Gesellschaftswissenschaftler Maxim Kovalevsky kannten ihn aus dem *Institut* [zu Gumplowicz in Frankreich vgl. Surman, 2007]. In den soziologischen Überlegungen der Beiden – wie auch in denen des russischen Emigranten und Professors der Soziologie an der Universität in Minneapolis und dann in Harvard, Pitrim Sorokin (1889–1968) wenige Dekaden später – spielte Gumplowicz als „Sozialdarwinist“, wie seine Lehre in Paris gelesen wurde [Surman, 2007; Sorokin, S. 480–487], keine herausragende Rolle. Dennoch waren sie mit seinen Grundannahmen über die Gruppengebundenheit des Individuums einverstanden, was Novikov und Kovalevsky auch in Kommentaren zu Gumplowicz's Referaten an den Kongressen des *Institut International* aussprachen [z.B. Anonym, S. 105–106]. Noch 1926 diente Gumplowicz als eine Negativfolie für A. Bolotnikov's marxistische Version der Soziologie, was von seiner weitergehenden Bekanntheit zeugt [Болотников].

Die Diskrepanz der hier genannten Beispiele liefert natürlich nur eine Seite der Medaille, denn Warschauer Positivisten lasen oft russische

Übersetzungen statt Originale; der polnische positivistische Schriftsteller Bolesław Prus (1847–1912) übersetzte auch Mills *Logik* nicht aus dem Englischen sondern aus der russischen Übersetzung von Fedor Fedorovich Rezener (1825–1881) [Prus; Милль, 1865, 1867]. Das Weichselland, wie nach 1863 und der Einschränkung der Autonomie sowie der inoffiziellen Verbot des Begriffs „Polen“ die Gebiete Kongresspolens genannt wurden blieb im 19. Jahrhundert nicht nur ein Vermittlungsraum zwischen Deutschland, Frankreich und Russland, sondern durchaus auch eine Peripherie des Russländischen Reichs.

### Zusammenfassung

Diese kurzen Beispiele sollen vor Augen führen, dass die Dynamik der Transferprozesse sich kaum auf binäre (oder auch trinäre) Kategorien reduzieren lässt. Das letzte Beispiel, Gumpłowicz, ein polnischer Jude, ein akademischer Außenseiter in Graz, der dennoch (oder gerade deswegen, denn in Wien war Soziologie verpönt) zu einem bekannten Soziologen in Paris wurde, um von dort nach Russland importiert zu werden – zeugt gerade von der Komplexität der Wissensübersetzungsprozesse im imperialen Zeitalter. Und diese Verquickungen könnten noch verdeutlicht werden, indem Gumpłowicz's Lehre auf Einzelkomponenten untersucht wird, denn auch diese entstammten mehreren Forschungstraditionen.

In letzter Zeit mehren sich die Aufforderungen, die Peripherien als Ausgangspunkt der Analyse von Imperien zu nehmen, statt sich auf die Kerngebiete und Zentren zu konzentrieren [z.B. Csáky; Kappeler]. Diese Forderung wirft auch vielfältige neue Fragen für die Wissenschaftstransferforschung auf, die hier kurz skizziert worden sind. Eine Hinwendung zur Peripherie sowohl als Raum, in dem das Neue produziert wird, wie auch als Raum, in dem aus geographischen oder kulturellen Gründen Kontakte mit anderen Wissenschaftsnetzwerken leichter geknüpft werden können, scheint gerade im Hinblick auf die Trends neuer Transferforschung *en vogue* zu sein.

Wie ForscherInnen, die sich mit Postkolonialismus in Osteuropa beschäftigen, feststellten, entsprach aber der Westen des Russländischen Imperiums (und später der Sowjetunion) nicht der Idee der Provinz. Vielmehr wurde hier eindeutig eine kulturelle Überlegenheit gegenüber dem Zentrum imaginiert und gepflegt. Somit ist hier ein kulturelles Gefüge anzutreffen, das die symbolische Geographie der Zentrum-Peripherie Beziehung infrage stellt. Das Paradekontinentalimperium, Russland, könnte gerade durch die Dichte an multikulturellen Kontakten für die Untersuchung dieser Ambivalenzen zwischen der symbolischen Macht, der politischen Macht und deren Einfluss auf die Informationsübertragung sowohl im Binnen- wie auch im Außenraum, für die Erprobung neuer theoretischer Modelle geeignet sein.

## Список литературы

- Болотников А.* Социологическая доктрина Гумпловича // Под знаменем марксизма. 1926. № 7–8. С. 135–162.
- Зайцева З. І.* Український науковий рух: інституціональні аспекти розвитку (кінець XIX — початок XX ст.). К. : КНЕУ, 2006. 368 с.
- Изобретение века. Семантика времени XIX столетия в России и Европе / отв. ред. Д. Сдвижков, Е. Вишленкова. М. : Новое литературное обозрение, 2013. 368 с.
- Каганович Б. С. Витольд Кула* экономическая история и история ментальности // Одиссей. Человек в истории. Культурная история социального. 1996. М. : Наука, 1998. С. 275–298.
- Калиновский Б.* О развитии и распространении идеи свободной торговли и о применении ее к положительным законодательствам в главных европейских государствах : Рассуждение, представленное Юридическому факультету Императорского С.-Петербургского университета для получения степени магистра политической экономии, Санкт-Петербург. СПб. : Тип. Рюмина и Ко, 1859. 224 с.
- Киян О.* Володимир Антонович: історик й організатор “Київської історичної школи”. К. : РВЦ КДПУ ім. В. Винниченка, 2005. 490 с.
- Косова Ю. С.* Социология Людвиг Гумпловича : дис. канд. социол. наук. СПб. : Санкт-Петербургский государственный университет, 2002. 125 с.
- Милль Дж. С.* Основания политической экономии с некоторыми из их применений к общественной философии / пер. Н. Чернышевского // Полное собрание сочинений Н. Г. Чернышевского : в 10 т. Т. 7 : Современник, 1860–1861. СПб. : Тип. Ф. Вайсберга и П. Гершунина, 1905. 426 с.
- Милль Дж. С.* Система логики / пер. Ф. Резенера под ред. и с прим. П. Л. Лаврова. СПб. : Изд. М. О. Вольфа. Т. 1. 1865. 602 с. ; Т. 2. 1867. 550 с.
- «Понятия о России» : К исторической семантике имперского периода : в 2 т. // ред. А. И. Миллер, Д. Сдвижков, И. Ширле. М. : Новое литературное обозрение, 2012. Т. 1. 576 с. ; Т. 2. 496 с.
- Райков Б. Е.* Русские биологи-эволюционисты до Дарвина : Материалы к истории эволюционной идеи в России : в 4 т. Т. 4. М., 1959. 588 с.
- Слабошпицький М.* Українські меценати : Нариси з історії української культури / 2-ге вид., допов. К. : Вид-во М. П. Коць ; Ярославів Вал, 2006. 412 с.
- Струве, Генрих Егорович // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. Т. 31а. СПб. : Ф. А. Брокгауз — И. А. Ефрон, 1901. С. 830–832.
- Усенко П. Г.* Ініціативи З. Сераковського у сфері реформ 1860-х рр. // Проблеми Історії України XIX — початку XX ст. 2011. № 7. С. 207–222.
- Andruchowytch J.* Die Polen. Aus der Perspektive eines Angenäherten // Festvortrag, Dritte Tagung Deutsche Polenforschung, Wissen, Verstehen, Übersetzen : Nachbarn im Dialog, Gießen, 20. bis 22. März 2014.
- Anonym. [Diskussion zu Ludwik Gumplowicz: «Un programme de sociologie»] // Annales de l'institut international de sociologie. Vol. 1 : Travaux du premier congrès. Paris : Giard & Brière, 1894. P. 105–110.
- Bachmann-Medick D.* Kulturanthropologie und Übersetzung // Übersetzung, Translation, Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung. An International Encyclopedia of Translation Studies. Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction / Hrsg. H. Kittel, A. P. Frank et. al. 3. Bde. Bd. 1. Berlin ; New York : de Gruyter, 2004. S. 155–165.
- Baleva M.* Fremde Künstler — eigene Mythen. Der polnische Künstler Antoni Piotrowski und das Massaker im bulgarischen Batak // Im Dienst der Nation. Identitätstiftungen und Identitätsbrüche in Werken der bildenden Kunst / Hrsg. M. Krüger, I. Woldt. Berlin : Akademie Verlag, 2011. S. 373–397.
- Beauvois D.* Lumières et société en Europe de l'Est. L'Université de Vilna et les écoles polonaises de l'Empire russe (1803–1832). Vol. 2. Lille ; Paris : Champion, 1977. 912 p.
- Boehmer E.* Empire, the National, and the Postcolonial, 1890–1920. Resistance in Interaction. Oxford : OUP, 2002. 252 p.
- Borzum S.* Poglądy filozoficzne Henryka Struvego. Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1974. 255 s.

Colonial Lives across the British Empire : Imperial Careering in the Long Nineteenth Century / ed. by D. Lambert, A. Lester. Cambridge : Cambridge University Press, 2006. 396 p.

*Csáky M.* Das Gedächtnis der Städte. Kulturelle Verflechtungen - Wien und die urbanen Milieus in Zentraleuropa. Wien : Böhlau 2010. 417 S.

*Dmitriev A. N.* The State, the Universities, and the Reform of Higher Education in Russia during the First World War // Kollegen — Kommilitonen — Kämpfer: europäische Universitäten im Ersten Weltkrieg / Hrsg. T. Maurer. Stuttgart : Steiner, 2006. S. 147–158.

*Donnert E.* Die Universität Dorpat-Jüřev 1802–1918. Ein Beitrag zur Geschichte des Hochschulwesens in den Ostseeprovinzen des Russischen Reiches. Frankfurt ; Bern u. a. : Peter Lang, 2007. 256 S.

*Ellis Ch.* Natural science // A History of Russian Thought / ed. by W. Leatherbarrow, D. Offord. Cambridge : Cambridge University Press, 2010. P. 286–307.

*Frémont A.* La région, espace vécu: Mélanges offerts à A. Meynier. Rennes : P.U.B., 1972. 223 p.

*Galczyńska-Kiliańska K.* Polacy w kraju półkłęszyca. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1974. 224 s.

*Gordin M. D.* Points Critical: Russia, Ireland, and Science at the Boundary // Osiris. Vol. 24 : National Identity : The Role of Science and Technology. Chicago : Chicago University Press, 2009. P. 99–119.

*Groniowski K.* Próba stworzenia polskiego ośrodku naukowego w *Petersburgu* przed 1863 r. // *Kwartalnik Historii Nauki i Techniki*. 1962. No. 4. S. 461–476.

Historia nauki polskiej. T. 3. 1795–1862 / red. B. Suchodolski. Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1977. 868 S.

Historia nauki polskiej. T. 4. Cz. 1–2. 1863–1918. / red. B. Suchodolski. Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1983. 1124 S.

*Imperiale Biographien* / Hrsg. M. Rolf, T. Buchen // *Geschichte und Gesellschaft*. 2014. Vol. 40, No. 1.

*Jauss H. R.* Die Theorie der Rezeption - Rückschau auf ihre unerkannte Vorgeschichte. Konstanz : Universitätsverlag Konstanz, 1987. 75 S.

*Jöns H.* Centers of Calculation // The SAGE Handbook of Geographical Knowledge / ed. by J. Agnew, D. N. Livingstone. London : SAGE Publications Ltd., 2011. P. 158–171.

*Kan S.* Lev Shternberg: Anthropologist, Russian Socialist, Jewish Activist. Lincoln : University of Nebraska Press, 2009. 550 p.

*Kappeler A.* Russland und die Ukraine: verflochtene Biographien und Geschichten. Wien : Böhlau Verlag, 2012. 395 S.

*Klańska M.* Facetten des *galizischen Elends*. Stanisław Szczepanowski's Das *Elend Galiziens* in Ziffern [Nędza Galicyi w cyfrach, 1888] // Galizien im Diskurs. Inklusion, Exklusion, Repräsentation / Hrsg. P. Giersch, F. Schöblier, F. Krobb. Frankfurt/Main u. a. : Peter Lang, 2012. S. 57–77. *Latour B.* Science in Action: How to Follow Scientists and Engineers through Society. Cambridge : Harvard University Press, 1987. 274 S.

*Le Rider J.* Deutsch-französischer Kulturtransfer: Zur Übertragbarkeit dieses Modells auf Ostmitteleuropa // Kulturelle Nachbarschaft. Zur Konjunktur eines Begriffs / Hrsg. von J. Le Rider, G. Kofler, J. Strutz. Klagenfurt ; Wien ; Ljubljana ; Sarajevo : Wieser Verlag, 2002. S. 197–237.

*Lechicki Cz.* Krakowski 'Kraj': 1869–1874. Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1975. 186 S.

*Lipphardt, V., Ludwig D.* Knowledge Transfer and Science Transfer [Electronic resource] // European History Online (EGO) / Institute of European History (IEG), Mainz, 12.12.2011. URL: <http://www.ieg-ego.eu/lipphardt-v-ludwig-d-2011-en> (accessed: 12.28.2014).

*Lotman Y. M.* Universe of the Mind: a Semiotic Theory of Culture. Bloomington : Indiana University Press, 2000. 288 S.

*Mandlerová J. K.* zahraničním cestám učitelů vysokých škol v českých zemích (1888–1918) // Dějiny věd a techniky. 1969. No. 4. S. 232–246.

*Maurer T.* Der Weg zur Mündigkeit. Auslandsaufenthalte rußländischer Wissenschaftler im 19. und frühen 20. Jahrhundert // Hyperboreus. Studia Classica. 2004. Bd. 10, no. 1–2. S. 60–77.

*Mignolo W.* Decolonizing Western Epistemology / Building Decolonial Epistemologies // Decolonizing Epistemologies / ed. by A. M. Isasi-Diaz, E. Mendieta. New York : Fordham University Press, 2011. P. 19–43.

*Mitterbauer H.* Kulturvermittlung um 1900: Hermann Bahr, Franz Blei und Max Brod // *Übergänge und Verflechtungen* / Hrsg. von H. Mitterbauer, G. Kokorz. Bern : Peter Lang 2004. S. 75–98.

*Mosbah-Natanson S.* Internationalisme et tradition nationale: le cas de la constitution de la sociologie française autour de 1900 // *Revue d'Histoire des Sciences Humaines*. 2008. No. 18. P. 35–62.

*Nowak L.* The Structure of Provincial Thought Half Essay, Half Thesis (1998) // *Thinking About Provincialism in Thinking* (Poznan Studies in the Philosophy of the Sciences and the Humanities. Vol. 100) / red. K. Brzechczyn, K. Paprzycka. Amsterdam ; New York : Rodopi, 2012. P. 51–66.

*Prus B.* Logika Milla // Biblioteka Publiczna m. st. Warszawy — Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego, sygn. 194. IV, [unveröffentlichter Manuskript, datiert 1879].

*Raj K.* Relocating Modern Science: Circulation and the Construction of Knowledge in South Asia and Europe, 1650–1900. Basingstoke : Palgrave, 2007. 285 p.

*Rasmussen A.* Les Congrès internationaux liés aux Expositions universelles de Paris, 1867–1900 // *Cahiers Georges Sorel*. 1989. No. 7. S. 23–44.

*Ringer F. K.* The Decline of the German Mandarins: the German Academic Community 1890–1933. Cambridge : Harvard University Press, 1969. 528 P.

Russie, France, Allemagne, Italie: transferts quadrangulaires du néoclassicisme aux avant-gardes / ed. M. Espagne. Tusson : Du Lérot, 2005. 248 p.

*Saarts T.* Construction of Peripheries: Foucault vs. Lotman and the Potential Peripherisation of New Member States in the EU // *European Peripheries* / ed. by G. Andrásy, J. Käkönen. Pécs : University of Pécs, Faculty of Law, Centre for European Studies, 2012. P. 21–38.

*Siljak A.* Between East and West: Hegel and the Origins of the Russian Dilemma // *Journal of the History of Ideas*. 2001. Vol. 62, No. 2. P. 335–358.

*Snyder T.* Putins Projekt [Electronic resource] // *Frankfurter Allgemeine Zeitung* 13.04.2014. URL: <http://www.faz.net/aktuell/politik/die-gegenwart/ukraine-putins-projekt-12893812.html> (accessed: 12.28.2014).

*Sorokin P.* Contemporary Sociological Theories. New York : Harper & Brothers, 1928. 785 p.

*Surman J.* Entre indifférence et transfert d'idées: la réception de la sociologie autrichienne en France avant la Première Guerre mondiale // *Austriaca*. Cahiers universitaires d'information sur l'Autriche (Rouen). 2007. No. 63. P. 119–132.

*Surman J.* The Circulation of Scientific Knowledge in the Late Habsburg Monarchy: Multicultural Perspectives on Imperial Scholarship // *Austrian History Yearbook*. 2015. Vol. 62. P. 163–182.

*Surman J., Mozetič G.* Ludwik Gumplowicz i jego Socjologia // *Dwa życia Ludwika Gumplowicza Wybór tekstów* / red. J. Surman, G. Mozetič. Warszawa : Oficyna Naukowa, 2010. S. 9–83.

*Tarde G.* [Compte rendu de] Louis Gumplowicz, La lutte des Races // *Revue Philosophique*. 1893. No. 34. P. 618–638.

The Brokered World Go-Betweens and Global Intelligence, 1770–1820 / ed. by S. Schaffer, L. Roberts, K. Raj, J. Delbourgo. Sagamore Beach : Science History Publications, 2009. 522 p.

Thinking about Provincialism in Thinking // ed. by K. Brzechczyn, K. Paprzycka. (Poznań Studies in the Philosophy of the Sciences and the Humanities. Vol. 100.). Amsterdam ; New York : Rodopi, 2012. 301 p.

Under postcolonial eyes: Joseph Conrad after Empire / ed. by G. Fincham, M. Hooper. Rondebosch : UCT Press, 1996. 216 p.

Understanding Multiculturalism. The Habsburg Central European Experience / ed. by J. Feichtinger, G. B. Cohen. New York ; Oxford : Berghahn Books, 2014. 246 p.

*Valkova O.* Wissenschaftssprache und Nationalsprache. Konflikte unter russischen Naturwissenschaftlern in der Mitte des 19. Jahrhunderts // *Wissenschaft und Nation in der Europäischen Geschichte* / Hrsg. R. Jessen, J. Vogel. Frankfurt ; New York : Campus, 2002. S. 59–79.

*Vucinich A.* Science in Russian Culture 1861–1917. Stanford : Stanford University Press, 1970. 575 p.

## References

- Andruchowytsch, J. (2014). *Die Polen. Aus der Perspektive eines Angenäherten*. Festvortrag, Dritte Tagung Deutsche Polenforschung, Wissen, Verstehen, Übersetzen: Nachbarn im Dialog, Gießen, 20. bis 22. März.
- Anonym (1894). [Diskussion zu Ludwik Gumpłowicz: 'Un programme de sociologie']. In *Annales de l'institut international de sociologie. Vol. 1. Travaux du premier congrès* (p. 105–110). Paris, Giard & Brière.
- Bachmann-Medick, D. (2004). Kulturanthropologie und Übersetzung. In Kittel, H., Frank, A. P. & al. (Eds.). *Übersetzung, Translation, Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung. An International Encyclopedia of Translation Studies. Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction* (in 3 vols.) (Vol. 1, p. 155–165). Berlin & New York, de Gruyter 2004.
- Baleva, M. (2011). Fremde Künstler – eigene Mythen. Der polnische Künstler Antoni Piotrowski und das Massaker im bulgarischen Batak. In Krüger, M. & Woltdt, I. (Eds.). *Im Dienst der Nation. Identitätsstiftungen und Identitätsbrüche in Werken der bildenden Kunst* (S. 373–397). Berlin, Akademie Verlag.
- Beauvois, D. (1977). *Lumières et société en Europe de l'Est*. L'Université de Vilna et les écoles polonaises de l'Empire russe (1803–1832). Vol. 2, 912 p. Lille & Paris, Champion, 1977.
- Boehmer, E. (2002). *Empire, the National, and the Postcolonial, 1890–1920. Resistance in Interaction*. 252 p. Oxford, OUP.
- Bolotnikov, A. (1926). Sociologicheskaya doktrina Gumplovicha [Gumpłowicz's Sociological Doctrine], *Pod znamenem marksizma*, 7–8, pp. 135–162.
- Borzym, S. (1974). *Poglądy filozoficzne Henryka Struwego*. 255 p. Wrocław, Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- Brzechczyn, K. & Paprzycka, K. (Eds.). (2012). *Thinking about Provincialism in Thinking* (Poznań Studies in the Philosophy of the Sciences and the Humanities. Vol. 100.) 301 p. Amsterdam & New York, Rodopi.
- Csáky, M. (2010). *Das Gedächtnis der Städte. Kulturelle Verflechtungen - Wien und die urbanen Milieus in Zentraleuropa*. 417 p. Wien, Böhlau.
- Dmitriev, A. N. (2006). The State, the Universities, and the Reform of Higher Education in Russia during the First World War. In Maurer, T. (Ed.). *Kollegen – Kommilitonen – Kämpfer: europäische Universitäten im Ersten Weltkrieg* (S. 147–158). Stuttgart, Steiner.
- Donnert, E. (2007). *Die Universität Dorpat-Jūrev 1802-1918. Ein Beitrag zur Geschichte des Hochschulwesens in den Ostseeprovinzen des Russischen Reiches*. 256 p. Frankfurt & Bern u.a., Peter Lang.
- Ellis, Ch. (2010). Natural science. In: Leatherbarrow, W. & Offord, D. (Eds.) *A History of Russian Thought* (pp. 286–307). Cambridge, Cambridge University Press.
- Espagne, M. (Ed.). (2005). *Russie, France, Allemagne, Italie: Transferts Quadrangulaires du Néoclassicisme aux Avant-Gardes*. 248 p. Tusson, Du Lérot.
- Feichtinger, J. & Cohen, G. B. (Eds.). (2014). *Understanding Multiculturalism. The Habsburg Central European Experience*. 246 p. New York & Oxford, Berghahn Books.
- Fincham, G. & Hooper, M. (Eds.). (1996). *Under Postcolonial Eyes: Joseph Conrad after Empire*. 216 p. Rondebosch, UCT Press.
- Frémont, A. (1972). *La région, espace vécu: Mélanges offerts à A. Meynier*. 223 p. Rennes, P. U. B.
- Gałczyńska-Kiliańska, K. (1974). *Polacy w kraju półksiężycyca*. 224 p. Kraków, Wydawnictwo Literackie.
- Gordin, M. D. (2009). Points Critical: Russia, Ireland, and Science at the Boundary. In: *Osiris. Vol. 24 : National Identity : The Role of Science and Technology* (pp. 99–119). Chicago, Chicago University Press.
- Groniowski, K. (1962). Próba stworzenia polskiego ośrodka naukowego w Petersburgu przed 1863 r., *Kwartalnik Historii Nauki i Techniki*, 4, pp. 461–476.
- Jauss, H. R. (1987). *Die Theorie der Rezeption - Rückschau auf ihre unerkannte Vorgeschichte*. 75 p. Konstanz, Universitätsverlag Konstanz.
- Jöns, H. (2011). Centers of Calculation. In Agnew, J. & Livingstone, D. N. (Eds.). *The SAGE Handbook of Geographical Knowledge* (pp. 158–171). London, SAGE Publications Ltd.

Kaganovich, B. S. (1998). Vitol'd Kula: e'konomicheskaya istoriya i istoriya mental'nosti [Witold Kula: History of Economy and History of Mentality], *Odissej. Chelovek v istorii. Kul'turnaya istoriya social'nogo*. 1996 (pp. 275–298). Moscow, Nauka.

Kalinovskij, B. (1859). *O razvitii i rasprostranenií idei svobodnoj trgovli i o primenenii ee k polozhitel'nym zakonodatel'stvam v glavnyh evropejskikh gosudarstvah* [On The Development and Dissemination of the Idea of Free Commerce and About Its Use in the Laws in the Main European States]. 224 p. Saint-Petersburg, Tipografiya Ryumina i Ko.

Kan, S. (2009). *Lev Shternberg: Anthropologist, Russian Socialist, Jewish Activist*. 550 p. Lincoln, University of Nebraska Press, 2009.

Kappeler, A. (2012). *Russland und die Ukraine: verflochtene Biographien und Geschichten*. 395 p. Wien, Böhlau Verlag.

Kiyan, O. (2005). *Volodimir Antonovich: istorik j organizator "Kiivs'koj istorichnoj shkoli"* [Volodymyr Atonovych: Historian and Organizer of the „Kiev Historical School“]. 490 p. Kiev, RVC KDPU im. V. Vinnichenka.

Kłańska, M. (2012). Facetten des galizischen Elends. Stanisław Szczepanowski's Das Elend Galiziens in Ziffern [Nędza Galicyi w cyfrach, 1888]. In Giersch, P., Schöfler, F. & Krobb, F. (Eds.). *Galizien im Diskurs. Inklusion, Exklusion, Repräsentation* (pp. 57–77). Frankfurt am Main, Peter Lang.

Kosova, Yu. S. (2002). *Sociologiya Lyudviga Gumplovicha* [Sociology of Ludwik Gumpłowicz]. 125 p. Saint-Petersburg, Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet.

Lambert, D. & Lester, A. (2006). *Colonial Lives across the British Empire: Imperial Careering in the Long Nineteenth Century*. 396 p. Cambridge, Cambridge University Press.

Latour, B. (1987). *Science in Action: How to Follow Scientists and Engineers through Society*. 274 p. Cambridge, Harvard University Press.

Le Ridem J. (2002). Deutsch-französischer Kulturtransfer: Zur Übertragbarkeit dieses Modells auf Ostmitteleuropa. In Le Rider, J., Kofler, G. & Strutz, J. (Eds.). *Kulturelle Nachbarschaft. Zur Konjunktur eines Begriffs* (pp. 197–237). Klagenfurt, Wien, Ljubljana & Sarajevo, Wieser Verlag.

Lechicki, Cz. (1975). *Krakowski 'Kraj': 1869–1874*. 186 p. Wrocław, Zakład Narodowy im. Ossolińskich.

Lipphardt, V. & Ludwig, D. (2014). Knowledge Transfer and Science Transfer. In *European History Online (EGO)*, published by the Institute of European History (IEG), Mainz, 12.12.2011. Available at: <http://www.ieg-ego.eu/lipphardtv-ludwigd-2011-en> (accessed 28.12.2014).

Lotman, Yu. M. (2000). *Universe of the mind: a semiotic theory of culture*. 288 p. Bloomington, Indiana University Press.

Mandlerová, J. (1969). K zahraničním cestám učitelů vysokých škol v českých zemích (1888–1918), *Dějiny věd a techniky*, 4, pp. 232–246.

Maurer, T. (2004). Der Weg zur Mündigkeit. Auslandsaufenthalte rußländischer Wissenschaftler im 19. und frühen 20. Jahrhundert, *Hyperboreus. Studia Classica*, 10/1–2, pp. 60–77.

Mignolo, W. (2011). Decolonizing Western Epistemology / Building Decolonial Epistemologies. In Isasi-Diaz, A. M. & Mendieta, E. (Eds.). *Decolonizing Epistemologies* (pp. 19–43). New York, Fordham University Press.

Mill', Dzh. S. (Cherny'shevskij, N., transl.). (1905). Osnovaniya politicheskoy e'konomii s nekotory'mi iz ih primenenij k obshhestvennoj filosofii [Principles of Political Economy with Some of Their Applications to Social Philosophy]. In Cherny'shevskij, N. G. *Polnoe sobranie sochinenij* (in 10 vols.). Vol. 7, 426 p. Saint-Petersburg, Tipografiya F. Vajsberga i P. Gershunina.

Mill', Dzh. S. (Rezener, F., transl.; Lavrov, P. L., ed., comment.). (1865, 1867). *Sistema logiki* [System of Logics]. Vol. 1, 602 p. Vol. 2, 550 p. Saint-Petersburg, Izdanie M. O. Vol'fa.

Miller, A. I., Sdvizhkov, D. & Shirle I. (Eds.). (2012) «Ponyatiya o Rossii»: *K istoricheskoy semantike imperskogo perioda* [“Concepts about Russia”: On Historical Semantics of the Imperial Period] (in 2 vols.). Vol. 1, 576 p. Vol. 2, 496 p. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie.

Mitterbauer, H. (2004). Kulturvermittlung um 1900: Hermann Bahr, Franz Blei und Max Brod. In Mitterbauer, H. & Kokorz, G. *Übergänge und Verflechtungen* (pp. 75–98). Bern, Peter Lang.

Mosbah-Natanson, S. (2008). Internationalisme et Tradition Nationale: le Cas de la Constitution de la Sociologie Française autour de 1900, *Revue d'Histoire des Sciences Humaines*, 1/18, pp. 35–62.

Nowak, L. (2012). The Structure of Provincial Thought Half Essay, Half Thesis (1998). In Brzezczyński, K. & Paprzycka, K. (Eds.). *Thinking About Provincialism in Thinking* (Poznan Studies in the Philosophy of the Sciences and the Humanities. Vol. 100) (pp. 51–66.). Amsterdam & New York, Rodopi.

Prus, B. ([1879]). *Logika Milla*, Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy – Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego, sygn. 194. IV.

Raj, K. (2007). *Relocating Modern Science: Circulation and the Construction of Knowledge in South Asia and Europe, 1650–1900*. 285 p. Basingstoke, Palgrave.

Rajkov, B. E. (1959). *Russkie biologi-jevoljucionisty do Darvina. Materialy k istorii jevoljucionnoj idei v Rossii* [Russian Biologists-Evolutionists up to Darwin. Materials to the History of Evolutionary Idea in Russia]. Vol. 4, 588 p. Moscow.

Rasmussen, A. (1989). Les Congrès Internationaux Liés aux Expositions Universelles de Paris, 1867–1900, *Cahiers Georges Sorel*, 7, pp. 23–44.

Ringer, F. K. (1969). *The decline of the German mandarins: the German academic community 1890–1933*. 528 p. Cambridge, Harvard University Press.

Rolf, M. & Buchen, T. (Eds.). (2014). Imperiale Biographien, *Geschichte und Gesellschaft*, 40/1.

Saarts, T. (2012). Construction of Peripheries: Foucault vs. Lotman and the Potential Peripherisation of New Member States in the EU. In Andrassy, G. & Käkönen, J. (Eds.). *European Peripheries* (pp. 21–38). Pécs, University of Pécs.

Schaffer, S., Roberts, L., Raj, K. & Delbourgo, J. (Eds.). (2009). *The Brokered World Go-Betweens and Global Intelligence, 1770–1820*. 522 p. Sagamore Beach, Science History Publications.

Sdvizhkov, D. & Vishlenkova, E. (Eds.). (2013). *Izobretenie veka. Semantika vremeni XIX stoletiya v Rossii i Evrope* [Inventing a Century. Semantics of Time in 19<sup>th</sup> Century Russia and Europe]. 368 p. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie.

Siljak, A. (2001). Between East and West: Hegel and the Origins of the Russian Dilemma, *Journal of the History of Ideas*, 62/2, pp. 335–358.

Slaboshpicz'kij, M. (2006). Ukraïns'ki mecenati: Narisi z istorii Ukraïns'koï kul'turi [Ukrainian Patrons: Sketches from the History of Ukrainian Culture]. 412 p. Kiev, Vid-vo M. P. Kocz' & Yaroslaviv Val.

Snyder, T. (2014). Putins Projekt, *Frankfurter Allgemeine Zeitung* 13.04.2014. Available at: <http://www.faz.net/aktuell/politik/die-gegenwart/ukraine-putins-projekt-12893812.html>.

Sorokin, P. (1928). *Contemporary Sociological Theories*. 785 p. New York, Harper & Brothers.

Struve, Genrih Egorovich. In *E'nciklopedicheskij slovar' Brokgauza i E'frona* (in 86 vols). (1901). (Vol. 31a, pp. 830–832). St. Petersburg, F. A. Brokgauz — I. A. Efron.

Suchodolski, B. (Ed.). (1977) *Historia nauki polskiej*. Vol. 3, 868 p. Wrocław, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk.

Suchodolski, B. (Ed.). (1983) *Historia nauki polskiej*. Vol. 4, 1124 p. Wrocław, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk.

Surman, J. (2007). Entre Indifférence et Transfert d'Idées: la Réception de la Sociologie Autrichienne en France avant la Première Guerre Mondiale, *Austriaca. Cahiers universitaires d'information sur l'Autriche (Rouen)*, 63, pp. 119–132.

Surman, J. (2015). The Circulation of Scientific Knowledge in the Late Habsburg Monarchy: Multicultural Perspectives on Imperial Scholarship. In *Austrian History Yearbook*. Vol. 62, pp. 163–182.

Surman, J. & Mozetič, G. (2010). Ludwik Gumplowicz i jego Socjologia. In *Dwa życia Ludwika Gumplowicza Wybór tekstów* (pp. 9–83). Warsaw, Oficyna Naukowa.

Tarde, G. (1893) [Compte rendu de] *Louis Gumplowicz, La lutte des Races*, *Revue Philosophique*, 34, pp. 618–638.

Usenko, P. G. (2011). Inicjatyvi Z. Serakovskogo u sferi reform 1860-h rr [Z. Serkarowski's Reform Initiatives in the 1860s], *Problemi Istorii Ukraïni XIX — pochatku XX st.*, 7, pp. 207–222.

Valkova O. (2002). *Wissenschaftssprache und Nationalsprache. Konflikte unter russischen Naturwissenschaftlern in der Mitte des 19. Jahrhunderts*. In Jessen, R. & Vogel, J.

(Eds.). *Wissenschaft und Nation in der Europäischen Geschichte* (pp. 59–79). Frankfurt & New York, Campus.

Vucinich, A. (1970). *Science in Russian Culture 1861–1917*. 575 p. Stanford, Stanford University Press, 1970.

Zajceva, Z. I. (2006). *Ukrains'kij naukovej ruh: institucional'ni aspekti rozvitku (kinecz' XIX — pochatok XX st.)* [Ukrainian Scientific Movement: Institutional Aspects of its Development (End of the 19<sup>th</sup> – Beginning of 20<sup>th</sup> century)]. 368 p. Kiev, KNEU.

*The article was submitted on 02.07.2015*

**Ян Сурман, Dr.,**  
Институт Гердера,  
Марбург, Германия  
jan.surman@univie.ac.at

**Jan Surman, Dr.,**  
Herder Institute  
for Historical Research on East  
Central Europe — Institute of the  
Leibniz Association,  
Marburg, Germany  
jan.surman@univie.ac.at